|  |
| --- |
| **Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті** **Силлабус****(Код ) Жүйедегі мәліметтер****2016-2017 оқу жылының көктемгі семестрі**  |
| **Пәннің коды** | **Пәннің атауы**  | **Тип** | **Апта бойынша сағат саны** | **Кредит саны**  | **ECTS** |
| **Дәріс** | **Практ** | **Зертханалық** |
| **13B312** | Кәсіби бағдарлы шет тілі-2бөлім | Күндізгі | 3 | 1 | 1 | 45 |  |
| **Пререквизиттер** |  Қытай тілі |
| **Дәріскер**  | Қалиолла Ардақ аға оқытушы | **Офис-сағаты** | Сабақ кестесі бойынша |
| **e-mail** |  ardah63@mail.ru |
| **Телефондары**  | 87078079800 | **Аудитория**  | Сабақ кестесі бойынша |
| **Пәннің жалпы сипаттамасы** | Жумыс оқу бағдарламасындағы талаптарға сай студенттердің мәтін мазмунын жақсы түсініп, ондағы күнделікті қолданатын сөздермен терминдердің мағыналарын біліуіне,сабақ тақырыбына қатысты лексикалық, грамматикалық талаптарға сай өзінің логикалық ойын айтып үйренуіне бағытталған. |
| **Курстың мақсаты** | “Аудармашы кәсіби қызыметінің негіздері” курсының мақсаты болашақ шет тілі-мамандарды аударманың тiлдiк теориясындағы негiзгi қағидаларымен таныстыру және практикалық техникасы сияқты кәсiби дағдыларды қалыптастыру болып табылады. |
| **Оқыту нәтижелері** | Шығыс тілін мәдениетаралық коммуникация құралы, білім алудың нысаны мен құралы ретінде қолдану;Тілді қарым-қатынастың маңызды құралы ретінде қабылдау; тілдің оқитын елдің ойлау, сөйлеу қабілеттерімен, сол елдің этносы мен мәдениетімен байланысты екендігін ұғыну; Шет тілін оқу үрдісінде және аударма жасау барысында теориялық лингвистикалық білімді және сөйлеу әрекетінің барлық түрлеріндегі (тыңдап түсіну, сөйлеу, оқу мен жазу) практикалық дағдылар мен қабілеттерді қолдана алу;Оптимальді әдістер, тәсілдер, формалар мен құралдар негізінде кәсіби әрекетті ұйымдастыру |
| **Әдебиеттер және ресурстар** | 1. Алексеев И.С.. Профессиональный тренинг переводчика. С-П., 2001.
2. Алтыбаева С.М., Маданова М.Х. Художественный перевод и сравнительное литературоведение. Алматы, 2000.
3. Бархударов Л.С. Язык и перевод. М., 1975
4. Брандес М.П., В.И.Провоторов. Предпереводческий анализ текста. Курск, 1999.
5. Бреус Е.В.. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский. М., 1998.
6. Вопросы перевода (библиографический указатель) /Сост. А.Кусаинов, Ш.Сарыбай. –Алматы, 1999. Алексеев И.С.. Профессиональный тренинг переводчика. С-П., 2001.
7. Алтыбаева С.М., Маданова М.Х. Художественный перевод и сравнительное литературоведение. Алматы, 2000.
8. Бархударов Л.С. Язык и перевод. М., 1975
9. Брандес М.П., В.И.Провоторов. Предпереводческий анализ текста. Курск, 1999.
10. Бреус Е.В.. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский. М., 1998.

Вопросы перевода (библиографический указатель) /Сост. А.Кусаинов, Ш.Сарыбай. –Алматы, 1999. |
| **Курстың ұйымдастырылуы** |  Тапсырманың барлығы уақытылы орындалып, қорғалу қажет. Кезекті тапсырманы орындамаған немесе орындағаны үшін баллдардың 50% кем алған студенттер, тапсырманы қосымша уақыт кестесі бойынша тапсыра алады. Зертханалық сабақтарды қанағат етерлік себептермен жіберіп алған студенттер, оқытушының рұқсатынан кейін, оларды лобаранттың қатысумен өткізілетін қосымша сабақ уақытында тапсырады. . Сонымен қатар, бағалау уақытында студенттердің сабақ кезіндегі белсенділігі мен сабаққа келу жиілігі бағаланады. |
| **Курсқа қойылатын талаптар**  | Аудармашы кәсіби қызмктінің негіздері мәдениетаралық коммуникация құралы, білім алудың нысаны мен құралы ретінде қолдану;Тілді қарым-қатынастың маңызды құралы ретінде қабылдау; тілдің оқитын елдің ойлау, сөйлеу қабілеттерімен, сол елдің этносы мен мәдениетімен байланысты екендігін ұғыну; Шет тілін оқу үрдісінде және аударма жасау барысында теориялық лингвистикалық білімді және сөйлеу әрекетінің барлық түрлеріндегі (тыңдап түсіну, сөйлеу, оқу мен жазу) практикалық дағдылар мен қабілеттерді қолдана алу; |
| **Бағалау саясаты** | **Өзіндік жұмыстың сипаттамасы**  | **Пайыз**  | **Оқыту нәтижелері** |
| Үй жумысы, деректер жобасын әзірлеу,бағдарлама жобалау, эмтихан.жыйынтғы | 35%10%15%40%100% | 1,2,34,5,62,3,44,5,61,2,3,4,5,6 |
|  |
| **Пәннің саясаты** | Бағалау кезінде студенттердің сабақтағы белсенділігі мен сабаққа қатысуы ескеріледі. Толерантты болыңыз, яғни өзгенің пікірін сыйлаңыз. Қарсылығыңызды әдепті күйде білдіріңіз. Плагиат және басқа да әділсіздіктерге тыйым салынады. СӨЖ, аралық бақылау және қорытынды емтихан тапсыру кезінде көшіру мен сыбырлауға, өзге біреу шығарған есептерді көшіруге, басқа студент үшін емтихан тапсыруға тыйым салынады. Курстың кез келген мәліметін бұрмалау, Интранетке рұқсатсыз кіру және шпаргалка қолдану үшін студент «F» қорытынды бағасын алады. Өзіндік жұмысын (СӨЖ) орындау барысында, оның тапсыруы мен қорғауына қатысты, сонымен өткен тақырыптар бойынша қосымша мәлімет алу үшін және курс бойынша басқа да мәселелерді шешу үшін оқытушыны оның келесі офис-сағаттарында таба аласыз:  |
| **Пәннің құрылымы** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Апта | Тақырыптың аталуы | Сағат саны | Бағасы  |
| **1 Модуль**  |
| 1 | 1 дәріс.  | 3 |  |
| **Әлеуметтік-тұрмыстық қарым-қатынас ортасы.****№1 Практикалық сабақ «你是谁» 听光盘** |  | 6 |
| 1 СОӨЖ«是»1. Конспект жазу. 2б.2. диалог құрау. 2бал.3. «位» және « 个» мөлшер сөздерінің айырмашылықтарын табу.. 2бал.,  | 1 |  |
| 2 | 2 дәріс.  | 3 |  |
| **Әлеуметтік-тұрмыстық қарым-қатынас ортасы** Ұлты, туған күні, елі қаласы, оқу орны, жұмыс орны.№2 **Практикалық сабақ «这是谁的书» 听光盘** |  | 6 |
| 2 СОӨЖСуффикс 们1. Диспут. 2бал.2. Презентация жасау. 2бал.3. 咱们» және «我们» есімдіктерінің айырмашылықтары 2бал.  | 1 |  |
| 3 | 3 дәріс.  | 3 |  |
| **Бүгінгі қоғамдағы жанұя құрамы.** Ата-анамен қарым-қатынас.**№3 Практикалық сабақ** «你们家有几口人»**听光盘** |  | 6 |
| 3 СОӨЖ«几»1. Жоғарыдағы тақырып бойынша конспект жазу Презентация жасау. 3бал3. Мәтін аудару 4бал., (3сағ.) | 1 | 7 |
| **2 Модуль**  |
| 4Э | 4 дәріс | 3 |  |
| **Бүгінгі баспана.** Тұрғын үй түрлері (қалалық, аудандық, үй, пәтер, жатақана) бағасы.**№4 Практикалық сабақ** «你去哪儿»**听光盘** |  | 6 |
| 4 СОӨЖ«Сұраулы сөйлемдердің қолданылуы. «...对马？», «….行吗»». 1. Жоғарыдағы тақырып бойынша конспект жазу. 1бал. 2. Презентация жасау. 2бал.3. Текст қазақ тілінен қытай тіліне аудару2 бал«能» және «会» етістіктерінің айырмашылықтары. Презентация жасау. 2бал. | 1 | 7 |
| 5 | 5 дәріс | 3 |  |
| **Бүгінгі баспана.** Пәтер интерьері, бөлмелелері, жиhаздары.**№5 Практикалық сабақ** «咋们一起去吧»**听光盘** |  | 6 |
| 5 СОӨЖҚытай тілінің салыстыру тәсілдері» . 4бал.1. 语法.用疑问代词的问句 3бал. | 1 | 7 |
| 6 | 6 дәріс | 3 |  |
| **Мектеп.** Мектеп. Кітапхана. Сабақхана.Студент.**№6 Практикалық сабақ** «我们的学校.»**听光盘** |  | 6 |
| 6 СОӨЖ Қытай тілі мен қазақ тілініңсалыстырмалы сөйлемдерінсалыстыру .3 бал. «你家有几口人？ Тақырыпта диалог жазу. 4бал. | 1 | 7 |
| 7 | 7 дәріс | 3 |  |
| **Тағам.** Студенттік асхана. Гострономдық салт-дәстүр.**№7 Практикалық сабақ «**你认不认识他»**听光盘****АБ 1** Өткенді қайталау. |  | 6 |
| 7 СОӨЖ1.«Бір» тонының өзгеруі “Yi” тонының өзгеруі. Сөйлем арасындағы пауза » . 4бал.2. «Буын және қытай тіліндегі буындардың қалыптасуы» 3бал. | 1 | 7 |
|  |  |  |
| **1 Аралық бақылау**  |  | **30** |
|  |
| 8 | 8 дәріс | 3 |  |
| **Киім-кешек.** Әмбебап дүкені, бутиктер,жатақхана.**№8 Практикалық сабақ** «宿舍»**听光盘** |  | 6 |
| 8 СОӨЖ1.Сұраулы сөйлемдердің қолданылуы. «...对马？», «….行吗»». 3бал.2. Жоғарыдағы тақырып бойынша конспект жазу. 2бал.3. Презентация жасау. 2бал. | 1 | 7 |
| 9 | 9 дәріс | 3 |  |
| **Мектеп.** Мектеп. Кітапхана. Сабақхана.Студент.**№9** **Практикалық сабақ** «明天考试»**听光盘** |  | 6 |
| 9 СОӨЖ1. Текст қазақ тілінен қытай тіліне аудару. 4бал2.«能» және «会» етістіктерінің айырмашылықтары. Презентация жасау. 3бал. | 1 | 7 |
| .... |
| 10 | 10 дәріс | 3 |  |
| **Бет-әлпет.** Денсаулық көрсеткіші (дене мүшелері, шаш, көз, сымбаттылық) адамның рухани байлықтары (мінез-құлық) әдет.**№10** **Практикалық сабақ** «我在这儿买光盘»**听光盘** |  | 6 |
| 10 СОӨЖҚытай тілінің салыстыру тәсілдері»1. Реферат жазу. 2бал.2. Презентация жасау. 2бал.3. Қытай тілі мен қазақ тілініңсалыстырмалы сөйлемдерінсалыстыру . . 3бал. | 1 | 7 |
|  | 11 дәріс | 3 |  |
| **Бет-әлпет.** Қабілеттер мен жетіспеушіліктер.№11 Практикалық сабақ«我会说一点儿汉语**»听光盘** |  | 6 |
| 11 СОӨЖ«你家有几口人？ Тақырыпта шығарма жазу. . 2бал.1.«Бір» тонының өзгеруі “Yi” тонының өзгеруі. Сөйлем арасындағы пауза » . 3бал.2. «Буын және қытай тіліндегі буындардың қалыптасуы» 6 балл. 2бал. | 1 | 7 |
| 12 | 12 дәріс | 3 |  |
| **Денсаулық.** Спорт және салауатты өмір салты.Дене мүшелері, жеке гигиена**.**  №12 **Практикалық сабақ** «我全身都不舒服»**听光盘** |  | 6 |
| 12 СОӨЖ1. Жоғарыдағы тақырып бойынша шығарма жазу 4 бал.2. 难道，看样子 сөздеріне сөйлем құрау. 3 бал. | 1 | 7 |
| 13 | 13 дәріс | 3 |  |
| **Денсаулық.** Негізгі аурулар мен олардың алдын алу.№13 **Практикалық сабақ** «我认识了一个漂亮的姑娘»**听光盘** |  | 6 |
| 13 СОӨЖ1. «看法，想法，观点，见解 » синоним сөздердің сөйлемдегі мағынасын ажырату. Сөйлем құрау. 2 бал.2. Презен. жасау. 3 бал3. «位» және « 个» мөлшер сөздерінің айырмашылықтарын табу.. 2 бал. | 1 | 7 |
| 14 | 14 дәріс | 3 |  |
| **Денсаулық.** Дене шынықтыру және спорт.№14 **Практикалық сабақ** «祝你圣诞快乐» |  | 6 |
| 14 СОӨЖ1. Жоғарыдағы мәтінді оқып, аудару, төмендегі сұрақтарға жазбаша жауап беру.. 2 балл 2. 再你们国家，年轻人结婚都需要做什么准备？2бал.3. 再你们国家， 婚礼上一般有什么？什么人必须参加？3.балл.**听光盘** | **1** | 7 |
| 15 | 15 дәріс | 3 |  |
| **Салауатты өмір салты.**№15 **Практикалық сабақ** «艾丽斯的生日»**АБ 2** Өткенді қайталау.Аралық бақылау |  | 6 |
| 15 СОӨЖ1. Жоғарыдағы мәтінді оқып, аудару, төмендегі сұрақтарға жазбаша жауап беру. 3бал 2. 你们国家有哪些民族服装？. 2бал.3. 你最喜欢哪个民族的衣服？. 2бал. | 1 | 7 |
| **2 Аралық бақылау**  |  | **30** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |